



BANCO DE MÉXICO®

## Temas en lenguas indígenas: Servicio de Canje de Billetes y Monedas

TRADUCTORA: ANGÉLICA LUJANO GARCÍA

LENGUA: MAZAHUA

VARIANTE: DE ORIENTE

Marzo 2023

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

## SERVICIO DE CANJE DE BILLETES Y MONEDAS

### Características

- Servicio gratuito para todo público que se brinda en la mayoría de las sucursales bancarias del país, en días hábiles bancarios de lunes a viernes, y dentro del horario de atención al público de las respectivas sucursales bancarias. La ubicación de estas sucursales se puede consultar en la página de internet del Banco de México ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) siguiendo la ruta Servicios, Canje de billetes y monedas<sup>1</sup>.
- Operaciones:
  - Cambio de billetes y/o monedas metálicas por otros de diferente denominación.
  - Sustitución de billetes y/o monedas metálicas no aptos para circular (piezas deterioradas, en proceso de retiro, desmonetizadas y billetes

Nujye skuama nuja ngeke e skuama k'a o dyatra nu *Banco de México* k'a ne'e ke ye nte'e ra para ra mbara na jo'o nrexe k'o va dyojui nu tr'opju ñe ye mbexo mbara ke ra nuji na jo'o, k'o so'o ra mboxkujji mbara ra para ma bejmi k'a tr'opju, nu jango so'o re ma'a re me tsa'a ke potu y k'o so'o re tsa'a ma gi crebo ke gi kjaja k'a na tr'opju o na mbexo k'a dya bejmi k'a dya vale. Nujye jña'a nuja, o tsaji mbara ye nte'e yo d'año ga jña'a, yo jña'a na jña'a k'a a mi b'ub'u nresde mi jingua o k'a d'año jña'a k'a dya cheb'i nu jñanjicha. K'a o dyusu nu skuama k'a nru d'año jña'a ngeje nu *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.*

## JANGO POTUJI NU TR'OPJU ÑE YE MBEXO

### Jango ga kjaji

- Nu jango potuji k'a tr'opju o ye mbexo dya pes'i jeko re ts'otru, ngeje mbara nrexe ye nte'e yo pes'i ra maji ra tsa'a potu, nrexe ye *banco* yo ja'a a Bonrro so'o ra tsa'a ke potu, jero so'o ra tsaji ke potu ngextrjo ke pa'a k'o p'epjiji ñe jango ga ma'a ke hora k'a p'epjiji. Ma gi ne re para jango b'ub'u ke *banco* k'o kja'a ke potu so'o re jyodu nu kja internet nu kja in *página* k'a *Banco de México* ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)), re jyodu jango mama in jñanjicha *Servicios, Canje de billetes y monedas*<sup>2</sup>.
- K'o re tsa'a/ ma re jñoma k'a tr'opju:
  - So'o re potu k'a tr'opju o ke mbexo mbor k'o d'año k'o d'año ga valeji.
  - So'o re me potu k'a tropju o ke mbexo k'o dya kja xi na jo'o, k'o a zentr'opju o zembexo, k'o a ra pjonguji. k'o dya kja xi so'o re usa mbara re choma, o k'o dya kja xi so'o ra nzhadu nu kja in dyeji o ke mbexo k'o dya kja xi vale,

<sup>1</sup> Sólo disponible en español.

<sup>2</sup> So'o re ch'otr'u ngextrjo in jñanjicha.

deformados) por su equivalente en piezas aptas para circular.

- Solicitud de valoración de fracciones de billetes o billetes marcados, así como su canje, en caso de que proceda.
- Límites por operación:
  - Para solicitantes que no sean clientes de la institución de crédito: 3,000 pesos o un máximo de 500 piezas de cada denominación.
  - No hay límites en importes ni en piezas por operación para clientes de la institución de crédito.

Para conocer el valor actual de billetes o monedas que ya no se fabrican, consulte la página de internet del Banco de México ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) siguiendo la ruta Servicios, Canje de billetes y monedas, Valor actual de billetes que ya no se fabrican o Valor actual de monedas metálicas que ya no se fabrican<sup>3</sup>.

## CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte [www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)
- Llame al 800-BANXICO (800-2269426)
- Escriba a [dinero@banxico.org.mx](mailto:dinero@banxico.org.mx)

mbor nru d'año k'o ja'a so'o ra usaji, so'o ra tɔmɔji, k'o so'o ra nzhadɔ nu kja in dyɛji.

- So'o re me dyorɔ ke ra nuji na jo'o k'a tr'opjɔ o k'o in nre ma bextrjo, o ma jeko o dyusɔji o xanɔji k'a tr'opjɔ, o so'o re me dyonɔ ma so'o ra potji k'a tr'opjɔ ma valettrjo.
- Jango nzi ngeko so'o ra potɔji ma re me tsa'a porɔ:
  - Mbara ye nte'e yo dya jus'ɔ in chɔ'yɔ nu kja *banco* so'o ra tsaji k'a potɔ mbor k'o 3,000 *pesos*, jero dya ra kjogɔ nuk'o o so'o ra potɔji k'o 500 nre d'aja tr'opjɔ k'o d'año ga vale.
  - Mbara ye nte'e yo jus'ɔ in chɔ'yɔ nu kja *banco* so'o ra tsaji k'a potɔ mbor k'o neji dya jeko ra xiji.

Mbara ke para jango nzi vale k'a tr'opjɔ ñe ye mbexo yo dya kja xi usaji o yo dya kja xi kjaji, nudya ye pa'a yo jango ri mimiji so'o re tsa'a tr'onɔ o so'o re jyodɔ nu kja *internet* k'a *página* k'a pes'i nu *Banco de México* ([www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)) re jyodɔ jango jusɔ in jñanjicha *Servicios, Canje de billetes y monedas, Valor actual de billetes que ya no se fabrican o Valor actual de monedas metálicas que ya no se fabrican*<sup>4</sup>.

## JANGO SO'O RE DYORU JÑA'A

Ma gi ne'e re tsa'a tronɔ o gi ne re para jango ga kja'a nu tr'opjɔ ñe ye mbexo:

- So'o re me nu kja *internet* nu kja in *página* k'a pes'i k'a *Banco de México* kja ngeje: [www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)
- So'o re mpajɔ nu kja telepjono ka pes'i ka ngeje: 800-BANXICO (800-2269426)
- O so'o jñusɔ k'o gi ne'e re dyonɔ re pejme nukja: [dinero@banxico.org.mx](mailto:dinero@banxico.org.mx)

\*\*\*

<sup>3</sup> Sólo disponible en español.

<sup>4</sup> So'o re ch'otr'ɔ ngextrjo in jñanjicha.





BANCO DE MÉXICO®

[www.banxico.org.mx](http://www.banxico.org.mx)